



# L'ÉCHO DE SAINT-FRANÇOIS



Vol. 8 n° 8 septembre 2001

## C'est la rentrée!

### SOMMAIRE

- Rolande Blais quitte le Lys d'Or.....3*  
*Course d'accélération à Saint-Vallier ...5*  
*Dix collègues de travail de Morigeau-  
Lépine gagnent au lotto 6/49 .....7*  
*Chronique pastorale.....9-10*  
*Lettre ouverte.....11*  
*Les Fermières présentent leur pro-  
gramme de l'année .....12*  
*Les Orteils du Sud présentent sa saison  
automnale .....12*  
*Baseball.....13*  
*Reprise de l'activité de l'Âge d'Or.....14*  
*Notre cimetière: notre grande fierté...14*  
*Les Débrouillards .....15*  
*Au fil des jours.....16*  
*L'Écho municipal.....17-34*  
*Les petites annonces.....35*

septembre

2001



C.P. 128  
 Saint-François (Québec) — GOR 3A0  
 Tél. et fax: 418-259-2177

courrier électronique: [echosf@globetrotter.net](mailto:echosf@globetrotter.net)

## V E U I L L E Z N O T E R

La date de remise des articles, des publicités et des petites annonces est

le **13** de chaque mois

### ADMINISTRATEURS

Raynald Laflamme	Président	259-2659
Lorraine Lamonde	Vice-présidente	259-2433
Laurence Hallé	Trésorière	259-2982

### DIRECTEURS

Réjean Cloutier	259-2567
Pierre Cauffopé	259-7889
Sylvain Lamonde	259-2019

### Publicité

Réjean Cloutier

### Petites annonces

Laurence Hallé

### Maquette et mise en page

Raynald Laflamme, Pierre Cauffopé

### Photo première page

Pierre Cauffopé

### Traitement de l'information textuelle

Nicole Bérubé

### Correction

Nicole Couture

### Assemblage

Lorraine Lamonde, chef d'équipe

### Abonnement

Sylvain Lamonde

### Impression

Imprimerie Bernier, Montmagny

Journal *réalisé*  
*bénévolement*  
 communautaire

Les lettres ou articles doivent être dûment signés par leur auteur.

Le journal n'assume aucune responsabilité quant aux idées émises dans ses différentes composantes.

De plus, le journal se réserve le droit de rejeter toute lettre à caractère libelleux ou encore de l'abréger ou de la corriger avant publication.

### TARIFS PUBLICITAIRES

	COÛT MENSUEL	COÛT ANNUEL
Carte d'affaires	10,00\$	96,00\$
1/4 page	15,00\$	144,00\$
1/2 page	30,00\$	288,00\$
1 page	50,00\$	480,00\$
Petite annonce	2,00\$	
<b>ABONNEMENT</b>		
ANNUEL EXTÉRIEUR	3,00\$	24,00\$
GRATUIT POUR TOUS LES RÉSIDENTS DE SAINT-FRANÇOIS		

### Nos de téléphone importants

Ambulance ..... 911  
 CLSC Antoine-Rivard ..... 248-1518  
 Feu ..... 911  
 Municipalité ..... 259-7228  
 Centre anti-poison du Québec ..... 1-800-463-5060  
 Tel-Jeunes ..... 1-800-263-2266

**AMECO** Association des  
 médias écrits  
 communautaires  
 du Québec

Distri/bution  
 Asser/mentée  
**AVDA**  
 membre 2000



Dépôt légal: Bibliothèque Nationale du Québec et du Canada

## Avec beaucoup de nostalgie, mais remplie d'une grande fierté

# Rolande Blais quitte Le Lys d'Or

*Bonjour à vous tous, gens de Saint-François*

Le 15 juillet 1995, au cœur du village de Saint-François, un projet longuement désiré devenait réalité. La résidence Le Lys d'Or enr. ouvrait ses portes. L'émotion ressentie à l'arrivée des premiers résidents est toujours présente à ma mémoire. Au fil des mois, des années, plusieurs personnes âgées ayant besoin de soins de santé ont été admises au sein de notre grande famille. Ensemble, nous avons partagé des moments de joie, de peine, de longues périodes de maladie, de deuil, etc. À quelques reprises, j'ai eu le grand honneur d'accompagner, dans le plus grand respect, des gens jusqu'à leur dernier voyage. Ces moments intenses et douloureux, partagés avec ces personnes et leurs familles, ont été pour moi des plus importants.

Au fil du temps, avec une équipe de soins hors du commun et de précieux collaborateurs, tous ensemble avons fait de la résidence Le Lys d'Or enr. une entreprise qualifiée et respectée!

Un grand merci à cette équipe dynamique qui poursuit son magnifique travail au sein de l'entreprise:

Marie-Andrée Paré, préposée aux bénéficiaires,

Geneviève Côté, technicienne en réadaptation; Marie-Josée Leblanc, Nancy Thériault, France Grégoire, Éliane Proulx et Lyne Caron, préposées aux bénéficiaires. Sincères remerciements à de précieux collaborateurs: Pierre Martin, pharmacien, Simon Morin, médecin, Mireille Labonté, infirmière à domicile, infirmières de liaisons: Hôtel-Dieu de Montmagny; C.L.S.C. Antoine-Rivard: travailleurs sociaux; Coopérative de services à domicile de la MRC de Montmagny; Service de pastorale: Pierre Laberge, curé, Lise Paré, François Paré, Rita Laliberté; Camille Laliberté, service de comptabilité.

Merci à tous les gens qui ont eu foi en cette entreprise! Grand merci à ma famille, mes amies, qui m'ont soutenue pendant ces années!

Le 15 juillet 2001, après six années de travail intensif, je quittais cette résidence avec beaucoup de nostalgie, mais remplie d'une grande fierté pour le travail accompli. Je prends maintenant quelques mois de repos, afin de retrouver l'énergie nécessaire pour poursuivre ma carrière en tant qu'infirmière qui, pour moi, restera toujours la plus belle des professions!

Au plaisir de se revoir,

**Rollande Blais, infirmière**



Salon  
**KAPO**  
4, rue Boivin, Saint-François  
Québec - GOR 3A0  
418 - 259-7117

Coiffure  
Elle et Lui  
Carole Guillemette



**P.P.R. Enr.**

Pour tous travaux de réparation ou de rénovation  
Tirage de joints  
Peinture intérieure et extérieure

Yvon Rémillard  
1, rue Boivin, Saint-François, Montmagny (Québec) GOR 3A0  
418 259-2415



**RESTAURANT**  
**L'ARRÊT**  
**Stop**

Autoroute 20      Sortie 364  
Berthier-sur-Mer/St-François  
259-7704

- Menu du jour
- Commande à emporter
- Pizza
- Mini-dépanneur   ➤ Loto-Québec   ➤ Diesel
- Salle semi-privée jusqu'à 40 personnes



**Ultramar**



25, de l'Étang, Saint-François  
 Montmagny (Québec) G0R 2G0  
 Tél.: 418-259-7710  
 Fax: 418-259-7013  
 Sans frais: 866-259-7710

Visitez notre **site**

[www.emballageslm.com](http://www.emballageslm.com)  
[fredjean@emballageslm.com](mailto:fredjean@emballageslm.com)

**Auto PLACE**  
 MAÎTRE MÉCANICIEN



- MÉCANIQUE GÉNÉRALE
- REMORQUAGE JOUR ET NUIT
- DÉBOSELAGE
- PEINTURE
- VENTE D'AUTOS

**GARAGE**



**SAMSON**

**248-1422**

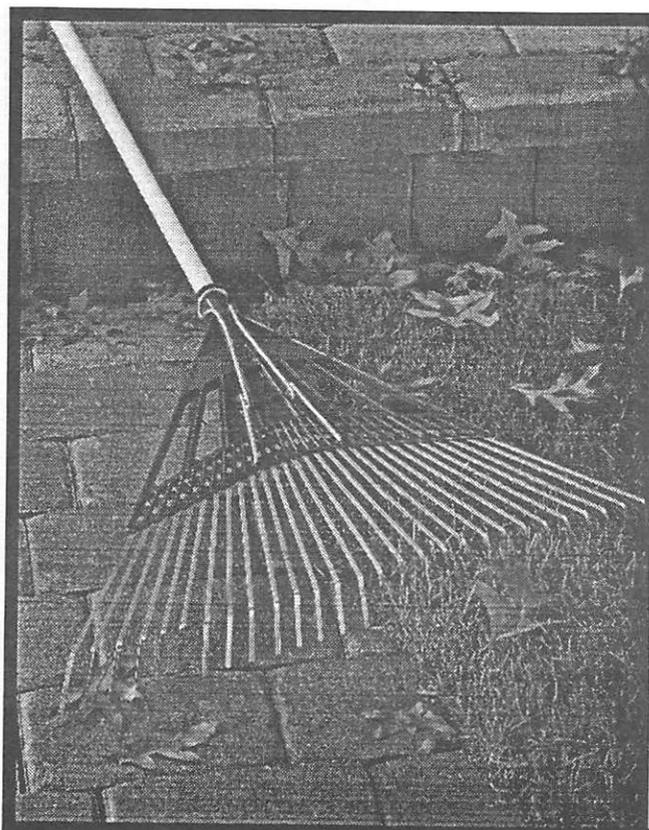
TÉLÉCOPIEUR: 248-7074  
 873, RANG NORD, SAINT-PIERRE (ROUTE 20, SORTIE 369)



**Le Leader canadien par excellence**

La plus vaste sélection  
 d'outils manuels et le plus grand choix  
 de marques nationales.  
 Garant allie savoir-faire  
 et créativité depuis plus d'un siècle.

[www.garant.com](http://www.garant.com)



# Course d'accélération sur pelouse à Saint-Vallier

**L**e Club Motoneige Le Petit Canton inc. organise la sixième édition de la plus grosse course de motoneiges sur pelouse au Québec. Cette course se tiendra à Saint-Vallier ce dimanche 2 septembre à compter de midi. En cas de pluie, la course sera remise le lendemain 3 septembre, Fête du Travail.

Plus de 200 coureurs, provenant du Québec, de l'Ontario, du Nouveau-Brunswick et des États-Unis

sont attendus à cet événement de classe internationale et sanctionné par SCM Inc, (Super Compétitions Motorisées). Une classe pour amateurs avec motoneiges non cramponnées est également au programme. Des bourses pouvant atteindre 25,000 \$ seront accordées.



Dans les derniers mètres de la piste, ces motoneiges montées spécialement pour la course peuvent atteindre des vitesses absolument vertigineuses. À titre d'exemple, les meilleurs bolides peuvent franchir la piste d'une longueur de 152 mètres (500 pieds) en 5 secondes ou même moins, atteignant ainsi des vitesses au delà de 170 km/h.

Le spectacle est donc des plus excitants et toute la population est invitée à venir y assister. Rafrâchissements et repas légers seront disponibles sur place. Épluchette de blé d'Inde gratuite, musique et danse seront également au programme dès la fin de la course. Lors de la dernière édition, plus de 3000 personnes avaient franchi les barrières d'entrée! Les inscriptions des coureurs auront lieu à compter de midi le samedi 1er septembre, suivi d'un «party hot-dog» à compter de 17 heures pour toute la population qui est invitée à venir rencontrer les coureurs.

Pour s'y rendre, se diriger vers Saint-Vallier et suivre ensuite les indications qui vous mèneront jusqu'au site de compétition. Pour plus d'information, communiquez avec le président du Club Motoneige Le Petit Canton Inc., Frédéric Lemieux, au 884-3512 ou avec M. Gilbert Vallières au 837-7458 ou 569-3852.

## Entretien Ménager

### D. PAQUET inc.

Lavage de tapis

- meubles
- murs
- stores

Décapage

Cirage

Etc.



**ESTIMATION GRATUITE**

358, Chemin St-François, Montmagny, Québec — G0R 3A0  
TÉL.: 418-259-2559 FAX: 259-2342



- plants de légumes
- fleurs annuelles et plantes vivaces
- aménagement paysager



*ferme horticole lajoie inc*

Tél.: 884-3124

330, Route 132  
Saint-Valier (Québec) G0R 4J0

JB

la nouvelle  
GARANTIE  
MAISONS  
NEUVES  
APCHQ

**LES  
CONSTRUCTIONS  
JEAN BOUCHER inc**

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL  
Rénovation • Construction  
Résidentielle • Commerciale  
194, rue Principale Ouest  
Berthier-sur-Mer

Licence RBQ  
8000-1316-58

Tél. et Fax: **259-2628**



# Garagex

Cabanons et garages  
préfabriqués

Modèles standards ou personnalisés

+ Une multitude de possibilités dans les revêtements  
extérieurs et le recouvrement de la toiture.



Là  
où  
il vous  
plaira!

+ Fabrication en usine.



+ Montage du produit fini.



Bureau: 76, avenue Ste-Brigitte,  
Montmagny (Québec) G5V 2Y4

Usine: 140, rue Principale,  
Saint-Pierre (Québec) G0R 4B0

Tél.: (418) 248-3999

Télééc.: (418) 241-5202

RBQ: 8223-9328-10

*Pour une satisfaction garantie  
et un service après vente  
irréprochable.*

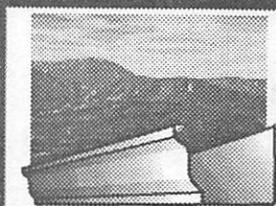
- Résidentiel
- Commercial
- Industriel

Représentant  
Jean-Marie Tardif  
(418) 248-8393

Propriétaire  
Pierre Morin  
(418) 248-4619

76, avenue Ste-Brigitte,  
Montmagny (Québec) G5V 2Y4  
Télééc.: (418) 241-5202  
courriel: gouttapp@globetrotter.net

248-4619



GOUTTIÈRES  
Appalaches

RBQ: 8223-9328-10

S  
E  
U  
L  
F  
A  
B  
R  
I  
C  
A  
N  
T  
D  
E  
L  
A  
R  
É  
G  
I  
O  
N



# BOUCHERIE Richard Morin

Service d'abattage • Produits maison • Viande de choix

602, Chemin St-François Ouest  
Saint-François, G0R 3A0  
Tél.: (418) 259-7783

- Poulets BBQ cuits sur place
- Farine «Monarch»
- Produits exclusifs...

**SPÉCIAUX EN MAGASIN  
TOUTES LES SEMAINES**

Profitez en...  
pendant la belle saison...



## CASSE-CROÛTE CHEZ MIKE

570, Chemin St-François Ouest  
Saint-François

→ 259-2447

## Dix collègues de travail de Morigeau-Lépine partagent 56 047\$ au Lotto 6/49



**F**rissons, euphories, cris de joie! La bonne humeur était au rendez-vous chez Meubles Morigeau où un groupe de 10 employés a remporté au Lotto 6/49 un des lots du 5/6+ d'une valeur de 56 047\$ le 13 juin dernier. La responsable du groupe, Mme Michelle Caron, est allée chercher les résultats au dépanneur, mais n'a réalisé qu'une fois rendue au travail qu'une de leurs sélections était gagnante. Elle a aussitôt fait venir ses collègues à son bureau pour leur annoncer la grande nouvelle! On aperçoit, agenouillés devant, Mme Colette Roy et M. André Rock Bégin; derrière, de gauche à droite, Mmes Josée Benoit, Sophie Godbout, Cécile Rouleau, Michelle Caron, Suzy Auger, Johanne Paquin, France Blais et Sylvie Coulombe. Les gagnants résident dans la région. La sélection fructueuse provient de la tabagie Au royaume du fumeur, située à Montmagny.

Pierre Garant  
Tél.: 418-259-2655  
Fax: 418-259-2158



**WEED MAN**  
708, ST-FRANÇOIS O., c.p. 98  
Saint-François, Québec  
Canada G0R 3A0

## Les Assurances Fontaine Lemay & Ass. inc.

234, boul. Taché Est, Montmagny G5V 1C2  
☎ (418) 248-3358

**ASSURANCE DES PARTICULIERS  
ET DES ENTREPRISES**



Lucie Bolduc  
C. d'A. Ass.

Judith Rémillard  
c.a.d.

Denise Prévost  
souscriptrice

**AUTO - HABITATION - COMMERCE**

*AFI* : Un choix de confiance  
**SERVICES FINANCIERS**

## AUTOPRO CARROSSERIE

**GARANTIE NATIONALE**  
tant que vous êtes  
propriétaire  
de votre véhicule

- ➔ Service de «Frame master»
- ➔ Voitures de courtoisie
- ➔ Installation de pare-brise
- ➔ Estimation gratuite

*Votre véhicule est votre fierté  
Votre satisfaction est la nôtre!*

### GARAGE FERNAND LANGLOIS ET FILS

174, 4<sup>e</sup> Rue, Montmagny  
Tél.: 418-248-5622, Rés.: 418-248-6072  
Fax: 418-248-7071

**PLUS DE 40 ANS D'EXPÉRIENCE**



une division de



**TOUJOURS LA MÊME ÉQUIPE À VOTRE DISPOSITION POUR RÉPONDRE À VOS BESOINS**

Afin de compléter votre aménagement paysager

**Crnebec Décor** vous offre une variété

d'ornements de parterre telles:

les fontaines, bains d'oiseaux, statues et plusieurs

modèles de différentes grandeurs qui sauront

agrémenter votre décor.



**Venez nous voir!**

Près de la sortie 369  
de l'autoroute 20

115, rue Principale • St-Pierre

tél.: 241-5242 / 248-2585

fax: 241-5248 / 248-8387

N° de licence RBQ: 2552 189929

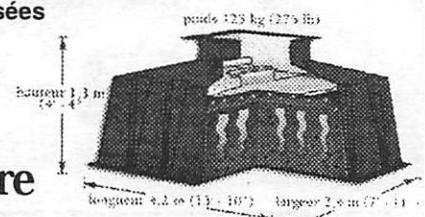
POUR MIEUX VOUS SERVIR,  
NOUS SOMMES OUVERTS  
DU LUNDI AU VENDREDI  
DE 8 H À 17 H  
ET LES SAMEDIS ET DIMANCHE  
DE 10 H À 16 H

**Une solution performante, simple et compacte**

**Système d'assainissement décentralisé  
pour traiter vos eaux usées**



le  
**Biofiltre**



**SPÉCIALISTE EN:**

- ✓ EXCAVATION ✓ TERRASSEMENT
- ✓ MARTEAU HYDRAULIQUE ✓ NIVEAU AU LASER
- ✓ VENTE ET INSTALLATION DE FOSSES SEPTIQUES ET CHAMPS D'ÉPURATION

De plus, nous avons un choix varié de matériel naturel, tamisé et concassé  
✓ TERRE NOIRE ✓ SABLE ET GRAVIER ✓ PIERRE

# Bon retour de vacances!



**B**ientôt c'est la grande reprise des activités sociales, scolaires et pastorales. Nous espérons que vous avez passé un merveilleux temps de vacances avec la belle et chaude température qui nous a baignés de soleil et de chaleur.

Nous exprimons à nos jeunes étudiants un heureux retour en classe. À leurs professeurs, un grand enthousiasme à leur tâche d'éducateurs, d'éducatrices, pas toujours facile à notre époque. À tous nos bénévoles, une grande persévérance à travailler au bien-être de notre communauté paroissiale.

## Préparation au baptême!

À partir de septembre, deux rencontres sont prévues pour la préparation d'un baptême. Elles se vivront les 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> mardis de chaque mois avec sœur Marie-Paule Bélanger. L'abbé Pierre Laberge, curé, présidera la célébration du sacrement. Il serait bon d'avertir au moins un mois avant la date prévue.

## Hommage à nos bénévoles!

Au cours de l'année pastorale, plusieurs personnes ont fait du bénévolat de diverses façons. Nous tenons à les remercier chaleureusement. Nous n'osons pas donner de noms de peur d'en oublier et d'avoir une liste trop longue. Pour nous, le bénévolat traduit la richesse du cœur et se résume par ce court texte d'Amado Nervo: «Quand la vie vous semble vide, remplissez-la d'amour. Aimez le mieux possible le plus de gens et de choses possibles, sans chercher pourquoi. L'amour est une fin en soi. Qu'importe si vous n'êtes pas payé de retour! L'amour porte en lui sa récompense.»

## Préparation à la première communion

Cette année, vous ne recevrez pas de lettre pour vous inviter à préparer votre enfant à la première communion. À partir de 8 ans, peu importe son niveau scolaire, un enfant qui comprend le sens de l'Eucharistie peut se préparer à recevoir ce sacrement. C'est à vous, parents et non à nous,

de décider si votre enfant a un degré de compréhension suffisante et, c'est vous qui poursuivrez son éducation religieuse comme vous le faites si bien dans les autres domaines.

La rencontre d'inscription et d'information pour la première communion (parents seulement) aura lieu à Saint-Pierre le mardi soir 25 septembre à 19h30 et à Saint-François le mercredi soir 26 septembre à 19h30.

Vous pouvez assister à l'une ou l'autre rencontre selon votre disponibilité. Au cours de cette soirée, la démarche vous sera présentée.

## Déjeuner-causerie

Invitation aux gens de Saint-François, de Saint-Pierre et de Berthier-sur-Mer à un déjeuner-causerie. Thème: La réforme scolaire (article paru dans l'Écho en juin dernier), le mardi 11 septembre de 9h à 10h30 au restaurant L'Arrêt Stop de Saint-François. Animation: Marie-Paule Bélanger.

## Rencontre de connaissance

Pour mieux nous connaître, l'équipe pastorale (Pierre Laberge, curé et Marie-Paule Bélanger, agente de pastorale) souhaiterait vous rencontrer. Comme il est impossible de faire la visite paroissiale comme autrefois, c'est une occasion de donner nos idées, nos suggestions ou simplement de savoir qui on est. Les jeunes couples sont particulièrement invités pour nous faire connaître leurs attentes.

Donnez-nous vos idées et suggestions... Nous aimerions avoir la collaboration de trois ou

quatre personnes pour l'organisation de cette rencontre qui se tiendra vers la mi-octobre.

## Responsabilités de l'équipe pastorale

### Pierre Laberge, curé

#### Administration

Avec le conseil de fabrique et les secrétaires concernés dans les paroisses de Saint-François et de Saint-Pierre.

#### Liturgie

- Présider les sacrements: Baptêmes, Pardon, Eucharistie, Mariage, Funérailles à Saint-François et à Saint-Pierre.
- Homélie aux messes et funérailles.
- Comité de liturgie à Saint-François.
- Conseil de pastorale à Saint-François.
- Groupe de prière charismatique à Saint-François et à Saint-Pierre.
- Animation du premier vendredi du mois à Saint-François.
- Visite des personnes malades à Saint-François.
- Participation, sur invitation, aux mouvements et groupements d'engagement social de même que certaines rencontres de familles ou d'amis à Saint-François et à Saint-Pierre.
- Accueil au presbytère.

### Marie-Paule Bélanger, agente de pastorale

- Préparation aux sacrements: Baptême, Pardon, Eucharistie, Confirmation à Saint-François et à Saint-Pierre.
- Homélie aux messes.
- Comité de liturgie et conseil de pastorale à Saint-Pierre.
- Liens entre la paroisse et l'école.

Suite à la page 10



**Boulet**  
Encans Boulet inc.

## ALFRED BOULET

564, ch. Riv.-Sud, Saint-François, Montmagny G0R 3A0  
Tél.: (418) 259-7086 Fax: (418) 259-2610  
Pierre Boulet, encanteur  
www.encansboulet.com

Achat et vente de ferme

*Notre distinction,  
votre satisfaction!*

## C'EST LE TEMPS DES RÉCOLTES!



C'est aussi l'occasion de profiter de nos  
spéciaux automnaux!  
À nos succursales de la S.C.A. Rivière-du-Sud  
Saint-François 259-7715

Vaste choix d'articles pour la saison.

Produits pour l'auto, outillage pour le terrain, engrais, etc.



## Pastorale de la communauté...

### Suite de la page 9

• Animation du partage de la Parole les mercredis pour préparer la messe du dimanche suivant à Saint-Pierre. • Visite des personnes malades ou âgées à Saint-Pierre. • Participation, sur invitation, aux groupements et mouvements d'engagement social de même que certaines rencontres de familles ou d'amis à Saint-Pierre. • Animation de divers groupes: déjeuners-causerie, session pour jeunes parents, autres ressourcements selon les besoins et les demandes. • Accueil au presbytère.

*BONNE ANNÉE PASTORALE!*

Pierre Laberge, curé  
Marie-Paule Bélanger, agente de pastorale

# Weed Man®

ENTRETIEN DE PELOUSE



ESTIMATION GRATUITE

256, chemin St-François O., Saint-François, Qc G0R 3A0

418-259-7700 / Sans frais: 1 800 463-4877



Offrez-vous une  
maison adaptée à  
votre style de vie



- Dessins Drummond partenaire d'affaires
- Visitez notre site web : [www.maisonlaprise.com](http://www.maisonlaprise.com)
- Plus de 360 modèles à votre disposition

### Maisons pré-usinées

240, des Ateliers  
Montmagny  
(418) 248-0401

Vente et adm.: 418-259-7721  
Fax: 418-259-7725

Québec: 1-800-463-7022  
Ontario et Maritimes: 1-800-463-7050



## MORIGEAU · LÉPINE

25, rue de L'Étang  
Saint-François, (B.P. Morigeau)  
Cté Montmagny, G0R 2G0

## Lettre ouverte

### Patrice Samson change d'orientation et vous remercie de votre fidélité et votre confiance pour toutes ces années de collaboration

Je tiens à vous remercier sincèrement de votre fidélité et de la confiance que vous avez eue envers mon service de mécanique mobile (Pat Mobile).

Dû à des problèmes de santé, je suis contraint de laisser mes activités dans ce domaine. Donc, Garage Patrice Samson enr. cesse définitivement ses opérations, cependant je reste en affaires et vous offre ce qui suit.

Étant combatif de nature, je suis à mettre en œuvre un nouveau service qui pourrait sûrement

répondre à certains de vos besoins. Ce dernier consiste à offrir un service de chauffeur ou de transport sur demande. Je peux conduire tout type de véhicule (automobile, camion, motorisé, véhicule adapté et autobus).

Vous avez des pièces à aller chercher, vous avez un client qui arrive à l'aéroport et personne de disponible pour aller le chercher, vous avez besoin d'un chauffeur pour vous conduire ou tout autre besoin qui requiert les services d'une personne au volant de tout type de véhicule routier, je suis la personne qu'il vous faut.

Je vous remercie à l'avance de l'attention que vous avez portée à ma lettre. J'espère avoir encore le privilège de faire affaire avec vous ou votre entreprise dans l'avenir. En terminant, je vous prie d'agréer, Madame, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Patrice Samson  
140, Principale, Saint-Pierre -de-la-Rivière-du-Sud  
GOR 4B0  
Tél. : (418) 248-0316

☎ 418-259-2982

### Laurence Hallé

TECHNICIENNE EN ADMINISTRATION

☛ Tenue de livre

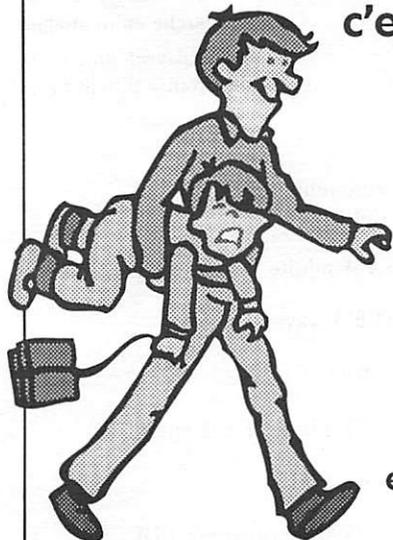
☛ Impôt, etc.

1222, BOUL. ST-FRANÇOIS OUEST, SAINT-FRANÇOIS, G0R 3A0

## DÉPANNEUR ULTRA ST-FRANÇOIS enr.

Épicerie

Après la belle saison...  
c'est maintenant la rentrée...



Épicerie  
Bière  
Vin  
Essence  
Billets de loterie  
Location de vidéo  
Revue, journaux...  
et bien plus encore...

et la saison de chasse qui arrive...  
Permis de chasse

Félicitations aux joueurs de  
balle de toutes catégories.

Bravo Saint-François!



Félicitations aussi à  
toute l'équipe du  
terrain de jeu!



Venez nous voir!

### Nos heures d'ouverture

Lundi au jeudi : 6h30 à 22h  
Vendredi : 6h30 à 23h  
Samedi : 7h30 à 23h  
Dimanche : 8h à 22h

333, CHEMIN ST-FRANÇOIS (QUÉBEC) G0R 3A0

259-7151



# Les Fermières présentent leur programme de l'année



Les réunions du Cercle des Fermières se tiendront le 2e mercredi du mois durant toute l'année, à 19 h 45, sauf pour la réunion du 13 février qui aura lieu à 13 h 15.

## Septembre

Les Fermières reprennent leurs activités le mercredi 12 septembre lors d'un souper au restaurant l'Arrêt-Stop qui débutera par une dégustation de blé d'Inde. D'autres informations vous parviendront lors de la chaîne téléphonique.

### Programme du mois

Résumé du congrès provincial  
Compte-rendu de la journée d'automne  
Votation de la régie interne  
Rapport du sondage  
Discussion des Fêtes du 75<sup>e</sup> des Fermières

## Octobre

Présentation des comités

## Invité

Programme du 75<sup>e</sup>  
Bazar-bouffe  
Dégustation:  
confiture de tomates  
ou fruits d'automne

## Novembre

Messe pour Fermières vivantes et défuntes (date à déterminer)  
Invité en rapport avec les comités  
Soulignons la Sainte-Catherine  
Bazar-bouffe  
Goûter: gâteau ou galettes à la mélasse  
Suivi du 75<sup>e</sup>

## Décembre

Souper des Fêtes au local  
Échange de cadeaux: verre au motif de Noël (\$5 et \$8)  
Concours: emballage de votre cadeau  
Suivi du 75<sup>e</sup>

## Janvier

Relâche

## Février

Réunion à 13 h 15  
Dégustation de vins et fromages  
Soulignons la Saint-Valentin  
Adoption des comités  
Suivi du 75<sup>e</sup>

## Mars

Invité  
Travaux inter-cercles

Goûter: salade ou hors-d'œuvre au choix  
Suivi du 75<sup>e</sup>

## Avril

Sortie à la cabane à sucre  
Réunion sur place  
Préparatifs pour le 75<sup>e</sup>

## Mai

Échange de cartes pour la Fête des mères  
Perception de l'abonnement

## Juin

Perception de l'abonnement  
Élections  
Échange d'une plante  
Partie récréative  
Goûter

# Les Orteils du Sud présentent sa saison automnale de marche

Les Orteils du Sud, un club de marche en montagne sans prétention. On n'y tente pas de performer ni de prouver quoi que ce soit. On a simplement du plaisir à partager un même goût pour la nature.

Quand on marche avec Les Orteils du Sud, on refait le plein d'énergie, on rencontre des gens à tous les rythmes et on se donne la permission d'être... BIEN. On accumule

des images, petites douceurs pour l'âme, et on entre en contact avec un environnement sain.

Les sites visités en début de saison offrent des sentiers à faible dénivellation. Au fur et à mesure que l'on avance dans la programmation, le niveau de difficulté augmente. Bien qu'un parcours soit proposé, des membres peuvent opter pour un autre sentier, une fois

rendus sur les lieux. Il arrive qu'au sommet d'une montagne, on salue l'hiver tout en s'offrant les plus beaux paysages d'automne.

Pour marcher avec Les Orteils du Sud, c'est gratuit, sauf pour entrer sur certains sites et pour partager les frais d'essence en covoiturage. Le point de rencontre est au Parc Morigeau à Saint-François-de-la-Rivière-du-Sud. Une heure

avant chaque départ, un message est laissé au 418-259-2027 pour confirmer la sortie du samedi ou pour la reporter au dimanche en cas de pluie. Pour des informations, contactez Léna Tremblay au numéro indiquez précédemment.

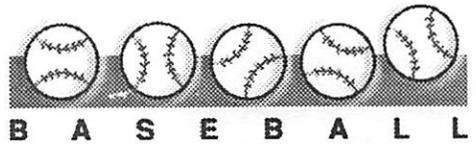
**Les Orteils du Sud,  
Club de marche en montagne**

Lenatremblay@hotmail.com  
www.chez.com/lesorteilsdusud

## Programme 2001

(F) Facile (I) Intermédiaire (D) Difficile

Date	Départ	Site visité	Commentaires
08-09	9 h 00 Parc régional des Appalaches	Le sentier pédestre de St-Fabien de Panet Chien permis	Gratuit (F)
15-09	8 h 30 Les Etchemins	Camp forestier de Saint-Luc Chien permis (600 m, 15 km)	3,45\$ adulte; 1,00\$ enfant (I)
22-09	6 h 00 Rivière-du-Loup, Réservation: 418-867-1660	Ile aux lièvres 45 km	34,51\$ traversier (FID)
29-09	9 h 00 Base d'écotourisme des Appalaches	La Grande Coulée (St-Paul-de-Montminy) Chien permis (853 m, 18 km)	Gratuit (ID)
06-10	8 h 30 Parc régional Massif du Sud	Le sentier de la Traverse Chien en laisse (20 km)	3,50\$ adulte, 1,50\$ enfant (D)
13-10	8 h 00 Réserve faunique des Laurentides	Forêt Montmorency Chien permis (200 m, 15 km)	Gratuit (FID)
20-10	8 h 00 St-Raymond (Portneuf) Porter du FLUO	Les sentiers de la vallée du bras du Nord Chien en laisse/sac (200m, 20km)	4,00\$ Stationnement (ID)
21-10	9 h 00 Beaupré	Station Mont Ste-Anne Chien permis (625 m)	Gratuit (D)



## Une autre fin de saison qui se termine en beauté

**N**ous avons eu une belle saison, nos joueurs ont pris plaisir à jouer cet été, leurs efforts ont été récompensés.

Certains joueurs ont participé à un match des étoiles qui a eu lieu le samedi 7 juillet à l'Islet. Pour la saison régulière, l'équipe Bantam a terminé au 1er rang de la ligue. Elle évoluait sur la Rive-Sud de Québec.

Pour les séries de fin de saison, nos équipes ont obtenu de très belles performances:

L'équipe Atome a perdu en prolongation en finale;  
L'équipe Moustique a remporté le championnat pour une 2<sup>e</sup> année consécutive;

L'équipe Pee-Wee a perdu en finale;

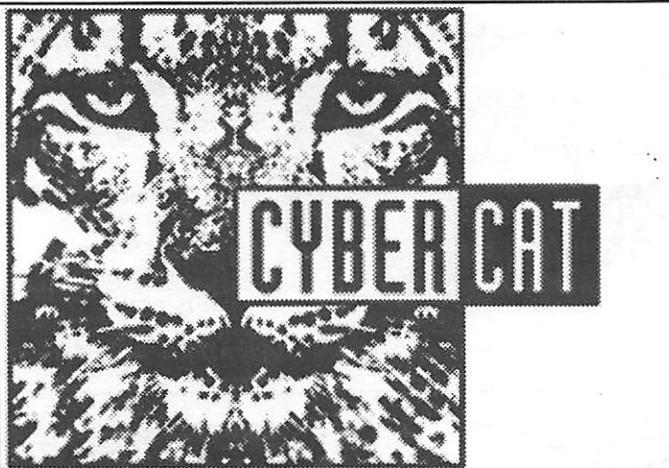
L'équipe Bantam a remporté le championnat sur la Rive-Sud et elle défendra son titre sur la Rive-Nord.

Pour une deuxième année consécutive, les quatre équipes se sont rendues en finale. Ceci est le résultat des efforts de nos joueurs qui se sont donnés jusqu'à la fin et de leurs entraîneurs qui ont consacré beaucoup d'énergie et de patience à leur apprendre les rudiments du baseball.

Félicitations à toutes les équipes! Merci encore pour tous ceux et celles qui s'impliquent au bon fonctionnement du baseball à Saint-François.

Nous terminerons notre saison avec un tournoi familial qui aura lieu le 31 août, 1er et 2 septembre. Nous attendons les équipes en grand nombre.

**Yvon Rémillard, président**



## Cyber Cat inc.

Les spécialistes en catalogues électroniques sur Internet

[www.cybercat.qc.ca](http://www.cybercat.qc.ca)

téléphone: (418) 259-2616

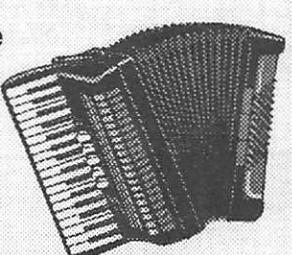
**Le Café du Havre**

*Cécile Métivier*  
accordéoniste

Samedi et dimanche  
1 et 2 septembre

Venez chanter  
avec nous!

Information: 259-2953 ou 259-2364  
120, rue de la Marina, Berthier-sur-Mer



**MARTIN SIMARD  
TRANSPORT INC.**

- Transport général
- Transport Gravier & Sable

275, Chemin St-François Ouest  
Saint-François, Qc G0R 3A0

Tél.: 418-259-7789

Ligne directe: 1-800-463-8744



## Reprise des activités du Club de l'âge d'or

**L**e Club de l'âge d'or reprendra ses activités le mercredi 12 septembre pour tous les mercredis. Il y aura 15 minutes de vie active, bingo, jeux de cartes et goûter.

Bienvenue à toutes les personnes de 50 ans et plus.

## Notre cimetière: notre grande fierté

**N**ous tenons à vous remercier pour votre réponse et votre participation à notre vente de garage. Plusieurs ont accepté le parrainage de plusieurs barrières et poteaux. Le secrétaire nous dit le montant à ce jour: 26 barrières 2600\$ et 11 poteaux 275\$. Mille mercis!

Votre curé Pierre Laberge et les marguilliers

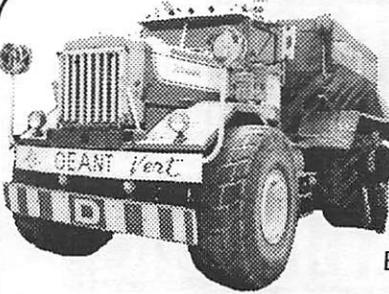


## LOUIS-M. GARANT CONSULTANTS INC.

Spécialiste en Marketing  
Parainnage d'entreprises

Catalogues électroniques sur Internet ou sur CD

2, rue Boivin, St-François QC G0R 3A0  
Tél.: 418 259 2616



**90226069  
QUÉBEC INC.**  
*Transport général*

MARCEL GUIMONT, PROP.

Épandage de pierres à  
chaux agricoles

60, rue Paradis  
Saint-Raphaël, Bellechasse G0R 4C0 **418-243-3408**

*Ferme*  
**Porasseny inc. & Saint-François  
Montmagny**

Eleveur pur-sang et hybrideur (femelle F1)  
Landrace, Yorkshire, Duroc Suivie par le PEG, PVSP.  
Membre du groupe PorcBeq inc.  
(compagnie génétique porcine)

Tél.: (418) 259-2638 Fax: (418) 259-2319  
Porcherie: (418) 243-3222 Cell.: (418) 241-3333

## Promutuel Montmagny, un assureur au service des gens d'ici



*U*ne équipe dynamique  
et professionnelle à  
l'image et à l'écoute  
des gens d'ici.

*D*es services  
personnalisés entièrement  
offerts en région, de tout premier  
contact jusqu'au règlement d'un sinistre



Richard Galibois, agent  
259-7405

**ASSURANCE**

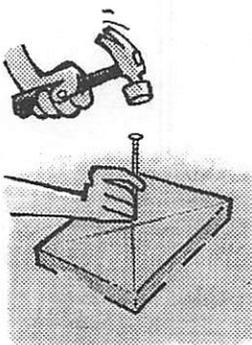
habitation • automobile • commerciale • agricole • vie

## Fabrique une girouette

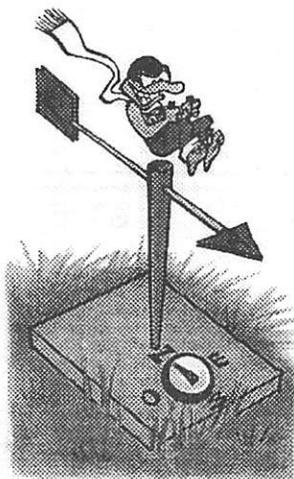
Ce montage te permettra de noter la direction du vent.

Il te faut

- une grosse paille
- une baguette (à brochettes) en bois
- une planche en bois d'environ 20 cm x 30 cm x 2 cm
- une règle
- un clou de 6 pouces
- un marteau
- une bilte en plastique (pour faire des cotliers)
- une boussole
- un carton
- des ciseaux

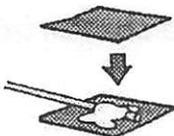


1. Avec la règle, trace deux diagonales de chaque côté de la planche. Demande à un adulte d'enfoncer complètement le clou au centre de la planche, puis retourne-la.

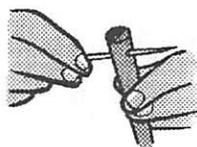


2. Au centre de chaque triangle formé par les diagonales, indique le nord, le sud, l'est et l'ouest (comme sur le dessin).

3. Dans le carton, découpe deux triangles et deux rectangles identiques. Colle les rectangles sur l'extrémité non pointue de la baguette.

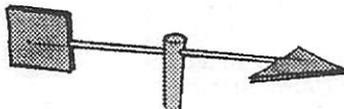


4. Enfile la baguette dans le haut de la paille. Au besoin, perce d'abord un trou avec une aiguille. Attention : la flèche doit être à l'horizontale.



5. Colle les triangles sur l'extrémité pointue de la baguette.

6. Enfile la paille sur le clou. Coupe la paille de quelques centimètres et enfile-la sur le clou.



7. Oriente le nord de la girouette sur celui de la boussole.

Comment ça marche ?

La pointe de la flèche indique d'où souffle le vent. Si la flèche pointe vers le sud, cela signifie que le vent souffle du sud vers le nord.

Chaque jour

note la direction du vent. Puis observe les nuages. Se déplacent-ils dans la même direction que le vent ?

### V'là le bon vent!

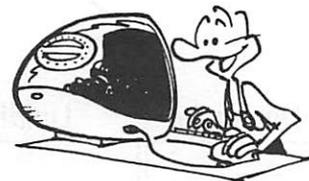
Tout comme les nuages, les vents aident à prévoir le temps qu'il fera. Au Québec, dans la vallée du Saint-Laurent, les vents souffrent surtout :

- Du nord-est : un tel vent annonce souvent de mauvais temps, surtout s'il s'intensifie et qu'il amène des nuages et une baisse de la pression atmosphérique. C'est le fameux **NORDET**.

- De l'ouest : il annonce plutôt du beau temps.

Savais-tu que...

Le vent le plus fort jamais mesuré au Canada : 201,1 km/h! C'était le 18 novembre 1931, au cap Hopes Advance, à l'extrême nord du Québec.



## Grenouille.com

### Groupe Vélo

Pour les amoureux de la bicyclette. Toutes les activités et les circuits...  
<http://www.velo.gc.ca>

### Le Tour de France cycliste

On peut y découvrir le parcours du prochain Tour de France, une base de données sur la mémoire du Tour de 1963 à aujourd'hui, ainsi que des portraits des cyclistes célèbres.  
<http://www.letour.fr/>

### Tennis Passion

Ce site est un coach de tennis sur le web. Il donne tous les conseils de base pour jouer au tennis : les mouvements, les effets, des trucs, des tactiques et tous les moyens pour s'entraîner seul.  
<http://tennis.platonic.com/>

### Top-Tennis

Ce site couvre toute l'actualité de tennis : rubrique joueurs, rubrique santé, etc.  
<http://www.top-tennis.com>

### Rollernet

On y trouve toutes les informations en ce qui concerne le matériel, les techniques de patinage, les événements et les compétitions. Il y a également de l'actualité et des renseignements sur les compétitions, les clubs et des forums.  
<http://www.rollernet.com/>

### Motorcycle Web Directory

Site bien documenté sur la motocyclette. Clubs et associations de motocyclistes. Principaux événements et modèles de collection.  
<http://www.moto-directory.com/>

### Pionnée sous-marine

Pour tous ceux et celles qui préparent leur plongée. On y trouve de nombreuses informations concernant les techniques de plongée, l'importance des palmes, les vêtements, etc.  
<http://www.fermesbleues.com>

### Sportal

Webzine qui couvre le football, le tennis, la formule 1 et le rugby. On y trouve des nouvelles, des entrevues, des photos, etc.  
<http://www.sportal.fr/>



## Pourquoi le boomerang revient-il à son point de départ quand on le lance ?

Peut-être as-tu déjà remarqué que pour amorcer un virage à bicyclette sans tenir le guidon, tu dois te pencher de côté. C'est la même chose pour le boomerang en vol. Le profil de ses pales provoque un déséquilibre qui le fait s'incliner d'un côté. Ainsi incliné, le boomerang change de direction (comme toi à vélo). Il tourne... il tourne tellement qu'il finit par revenir au lanceur, s'il est bien lancé !



M.M

GOLDSTYN



# 2

SEPTEMBRE

0 0 1

# AU FIL DES JOURS

Dimanche	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
	<i>Plantons des arbres!</i>					1
2	3 <b>FÊTE DU TRAVAIL!</b>	4 Réunion du Conseil	5	6	7	8
9	10	11 Déjeuner- causerie 9h à 10h30 au restaurant L'Arrêt Stop de Saint-François	12 Réunion des Fermières (souper) Réunion de l'Âge d'Or	13 Tombée de L'Écho 	14	15
16	17	18  Réunion du Comité d'embellissement	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	<div style="display: flex; justify-content: space-between; align-items: center;"> <div style="text-align: center;">  </div> <div style="text-align: center;"> <h2>Fleuriste Demontmagny Inc.</h2> <p><b>NOUVELLE</b> ADRESSE → <u>Monique Gaudreau, propriétaire</u> 310, boul. Taché Est, Montmagny G5V 1C8</p> </div> <div style="text-align: right;"> <p>✿ FLEURISTE ✿ BOUTIQUE DÉCORATION ✿ SERRES ET CULTURE-JARDIN</p> <p>248-0117 / 1-800-463-0117</p> </div> </div>					

**PROVINCE DE QUÉBEC  
MUNICIPALITÉ SAINT-FRANÇOIS-DE-LA-RIVIÈRE-DU-SUD  
COMTÉ DE MONTMAGNY**

À une séance régulière des membres du Conseil municipal de la Municipalité de Saint-François-de-la-Rivière-du-Sud, dûment convoquée par avis spécial à chacun et tenue le mardi 3 juillet 2001, à la salle municipale au Centre des Loisirs, à vingt heures.

À laquelle sont présents monsieur Jacques Dumas, maire, messieurs Yves Laflamme, Norbert Morin, Auguste Boulet, Pierre Jean et Jean-Yves Gosselin, tous conseillers formant le quorum sous la présidence de monsieur Jacques Dumas, maire.

Monsieur Yves Laflamme, secrétaire-trésorier est aussi présent.

La séance débute par la prière d'usage du Maire.

IL EST PROPOSÉ par M. Pierre Jean,  
APPUYÉ par M. Auguste Boulet,  
ET RÉSOLU QUE l'ordre du jour soit accepté avec varia ouvert.

Une photocopie du procès-verbal de la séance régulière du lundi 4 juin 2001 ainsi que celui de la séance ajournée au lundi 25 juin 2001 ayant été remise à chacun des membres du Conseil, leur lecture en est dispensée.

IL EST PROPOSÉ par M. Jean-Yves Gosselin  
APPUYÉ par M. Norbert Morin,  
ET RÉSOLU QUE le procès-verbal de la séance régulière du lundi 4 juin 2001 ainsi que celui de la séance ajournée du lundi 25 juin 2001 soient acceptés tels que déposés.

IL EST PROPOSÉ par M. Auguste Boulet,  
APPUYÉ par M. Jean-Yves Gosselin,  
ET RÉSOLU QUE le secrétaire-trésorier soit autorisé à payer les comptes suivants:

Groupe PMT Assurances inc., assurances générales du 15-05-2001 au 15-05-2002 .....	24196,00
Claude Morin, remb. facture .....	6,89
Sylvain Lamonde, remb. frais congrès .....	320,58
Hydro-Québec, éclairage public mai 2001 .....	566,57
Les Loisirs St-François, contribution municipale .....	10000,00
Claude Morin, remb. frais déplacement .....	283,80
Telus	
Service bureau .....	334,17
Service garage .....	89,53
Service Internet .....	21,41
Ministre Revenu Québec, remise de juin 2001 .....	4575,84
Revenu Canada, remise de juin 2001 .....	2774,41

Régie Inter. Anse-à-Gilles, enfouissement vidanges juin .....	1001,42
CARRA, remise de juin 2001 .....	273,69
Richard Leblanc, enlèvement vidanges juin 2001 .....	2282,74
La Fabrique St-François, loyer juillet 2001 .....	166,67
Gaston Garant, chloration juin 2001 .....	135,00
Ass. Vie Desjardins-Laurentienne, ass. collective juillet 2001 .....	1 273,22
Bureautique Côte Sud, contrat service photocopieur .....	112,98
Carrefour Jeunesse Emploi, campagne financement .....	50,00
Claude Morin, remb. frais déplacement 802 km .....	240,60
Construction B.M.L., asphalte .....	1544,41
Comité d'embellissement, remb. facture peinture .....	68,90
Dany Freins et Embrayages inc., pièces camion Inter. ....	265,71
Emco ltée, pièces aqueduc .....	113,40
Équipement de Ferme Bonneau	
soudure sur poteaux barrière ass. eaux .....	32,21
Fédération Québécoise des Municipalités, envoi Dicom .....	13,13
Fernand Bélanger, remb. frais déplacement 92km .....	27,60
Formules d'Affaires CCL, permis de réparation .....	48,85
Fortier 2000, matériel égout .....	329,56
Fortin sécurité Médic, matériel (gants, bandages, etc.) .....	22,18
Gaston Garant, remb. frais déplacement 1090 km .....	327,00
Gérard Boissonneault, travaux plomberie .....	186,00
Hydro-Québec, électricité M. Parioisse, usine épuration .....	651,75
ITT Flygt, huile + matériel .....	303,78
Jean-Yves Lamonde, 523 pieds de bois .....	251,04
Jocelyne Noël, entretien bureau .....	50,00
John Meunier, chlore libre .....	74,30
Laboratoire Environnement, analyses eaux usées et potable .....	139,99
Lalimec, pièce niveleuse .....	201,31
Le Nettoyeur Magnymontois, location nettoyage salopette .....	52,71
L'Écho St-François, contribution publicitaire .....	2 255,00
Lemieux et Proulx, frais service décoratrice local 102 .....	50,00
Léonard Chabot, étui cuir pour cellulaire .....	34,49

Les Ambulances Jacques inc., 2 cylindres (Premiers répondants) . . . . .	17,70
Les Automobiles Chabot inc., pièce camion service incendie . . . . .	634,55
Les Commerçants de la Chaudière, transport Dicom . . . . .	19,21
Les Concassés du Cap, service pour concasser pierre . . . . .	13342,90
Les Éditions Juridiques, mise à jour recueil lois municipales. . . . .	73,83
Les Entreprises Lévisiennes, béton . . . . .	226,04
Les Extincteurs de Montmagny, remplissage cylindre, test . . . . .	97,70
Les Pelouses St-Michel, réparation pelouse. . . . .	36,24
Les Produits Ind. J.-P. Côté, chlore . . . . .	1220,57
Lombard Canada, franchise dommage autobus scolaire. . . . .	500,00
M.R.C., formulaires de permis . . . . .	13,80
Mario St-Pierre, 6 pièces de bois (Parc Morigeau). . . . .	365,23
Martin Mercier, location compacteur. . . . .	428,47
Mercier Électrique, réparation lumière de rue . . . . .	108,47
Ministre des Finances, demande d'exclusion . . . . .	214,00
Noël Rochette & Fils inc., adaptateurs . . . . .	129,33
Pagenet, location téléavertisseur . . . . .	313,10
Paysage et Verdure, fleurs vivaces et annuelles Parc Morigeau . . . . .	649,37
Philiat Blais & Fils, transport gravier, location machinerie. . . . .	6 007,19
Pièce d'Auto G.G.M., matériel divers . . . . .	156,04
Pierre Martin pharmacien, matériel divers assainissement . . . . .	45,70
Pneus André Ouellet 2000, réparation tracteur Ford. . . . .	750,63
Réal Huot, matériel égout. . . . .	1 168,36
René Samson, 1 relais de contrôle Poste pompage. . . . .	368,03
Sel Warwick, calcium . . . . .	645,29
Serge Allaire, arrosoir et réparation fouet comité Emb. . . . .	50,00
Signo Tech, panneaux de signalisation . . . . .	380,05
Soc. Coop. Agri. Riv. sud, matériel divers	
Travaux publics . . . . .	2114,28
Serv. Incendie . . . . .	12,29
Ass. eaux . . . . .	72,50
Comité embellissement . . . . .	185,04
Poste chloration . . . . .	43,69
	2 427,80
Telus Mobilité, cellulaire et téléavertisseur . . . . .	43,65
Terrassements Joncas, location pelle (fossés) . . . . .	1 061,11

Thibault Pontiac Buick, réparation camion GMC .....	298,41
TY Moteurs, filtreur tracteu tondeuse .....	14,01
Ultra Dépanneur St-François, essence machinerie	
Travaux publics .....	805,55
Service incendie .....	77,00
Ass. des eaux .....	24,14
Embellissement .....	23,37
	930,06
Weed Man, contrôle des mauvaises herbes .....	240,00
<b>Total:.....</b>	<b>88 725,37</b>

Je soussigné, Yves Laflamme, secrétaire-trésorier de la Municipalité de Saint-François-de-la-Rivière-du-Sud, certifie que la municipalité a dans son compte général les avoirs requis, pour payer les comptes ci-avant décrits.

### **BUDGET SUPPLÉMENTAIRE POUR TOITURES DES HLM**

Les toitures des bâtiments de l'Office municipal d'habitation de Saint-François-de-la-Rivière-du-Sud doivent être refaites car elles ont déjà 22 ans. Le parc immobilier regroupe 4 bâtiments abritant chacun 5 logements-familles et 1 bâtiment abritant 20 logements pour personnes âgées. La Société d'habitation du Québec avait lancé un appel d'offres l'année dernière pour réparer les toitures sur 3 bâtiments. Les 2 autres devaient être faites l'année d'après. Hors, les soumissions reçues se sont avérées beaucoup plus élevées que ce qui avait été envisagé (budget de 50 000\$, soumission la plus basse 108 000\$). Comme l'appel d'offres avait été lancé très tard, la Société d'habitation du Québec a jugé bon de reporter le tout au printemps 2001 avec l'espérance qu'un prix plus bas pourrait être soumis.

Le 7 juin dernier avait lieu l'ouverture des soumissions et effectivement, le prix s'est avéré beaucoup plus bas par rapport à l'automne précédent. Pour la réparation des toitures suivantes:

- Pavillon Pelletier
- Deux bâtiments logements-famille

Le prix soumis par construction Marc Bolduc Inc. de Lévis est de 65,000\$.

Comme il a été budgété 50 000\$, le conseiller en gestion, M. René Sauvageau de la SHQ, demande au directeur-gérant de faire une demande de budget supplémentaire de l'ordre de 20 000\$ à la SHQ. Cette demande par contre doit être approuvée par la municipalité car celle-ci a une participation de l'ordre de 10% au déficit. Si la municipalité approuve cette demande de budget supplémentaire pour la réfection des toitures des HLM, le Conseil de l'Office municipal d'habitation de Saint-François fera parvenir aux bureaux de la SHQ les résolutions de la municipalité et sa propre résolution.

CONSIDÉRANT QUE la Société d'habitation du Québec avait budgété un montant de 50 000\$ pour la réfection des toitures des bâtiments suivants: 11, 3<sup>e</sup> rue Est, log. 2, 4, 6, 8 et 10, 5<sup>e</sup> rue Est et log. 1, 3, 5, 7, et 9, 4<sup>e</sup> rue Est.

CONSIDÉRANT QUE le plus bas soumissionnaire retenu par la SHQ en l'occurrence Construction Marc Bolduc inc. effectue les travaux de réfection de toiture sur les bâtiments énumérés ci-hauts;

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité de Saint-François-de-la-Rivière-du-Sud a une participation de l'ordre de 10% sur tout déficit de l'Office municipal d'habitation de Saint-François-de-la-Rivière-du-Sud;

CONSIDÉRANT QUE le prix de la soumission dépasse le montant qui avait été budgété;

IL EST PROPOSÉ par M. Norbert Morin,

APPUYÉ par M. Yves Laflamme,

ET RÉSOLU QUE la Municipalité de Saint-François-de-la-Rivière-du-Sud est d'accord pour que le Conseil de l'OMH de Saint-François-de-la-Rivière-du-Sud demande à la Société d'habitation du Québec un budget supplémentaire de l'ordre de 20 000\$ pour la réfection des toitures des trois bâtiments identifiés dans le premier considérant.

### **MODIFICATION À LA RÉOLUTION NO 109-2001**

La résolution No 109-2001 a été adoptée à la séance du lundi 4 juin 2001. C'était l'acceptation de la phase 2A concernant la recherche en eau souterraine. Hors, il y a un paragraphe où il doit y avoir un changement dans la composition du texte. Le paragraphe visé est celui qui suit immédiatement le paragraphe «il est proposé par, appuyé par»:

Tel qu'il est maintenant:

«QUE le coût des travaux des forages exploratoires qui s'élève, selon le budget proposé par la firme BPR à 26 200\$, soit réparti de façon égale entre les trois municipalités.»

On le change pour:

«QUE le coût de l'étude de faisabilité de la phase 2A qui s'élève selon le budget proposé par la firme BPR à 26 200\$ soit réparti de façon égale entre les trois municipalités.»

IL EST PROPOSE par M. Jean-Yves Gosselin,

APPUYÉ par M. Pierre Jean,

ET RÉSOLU QUE la Municipalité de Saint-François-de-la-Rivière-du-Sud accepte d'apporter la modification suivante à un paragraphe de la résolution No 108-2001 adoptée à la séance du 4 juin dernier:

- «Que le coût des travaux des forages exploratoires qui s'élève, selon le budget proposé par la firme BPR à 26 200\$, soit réparti de façon égale entre les trois municipalités.»

On change ce paragraphe par:

- «Que le coût de l'étude de faisabilité de la phase 2A qui s'élève selon le budget proposé par la firme BPR à 26 200\$ soit réparti de façon égale entre les trois municipalités.»

### **RECHERCHE EN EAU (À TITRE INFORMATIF)**

La firme Experts-conseils André Laforest Inc. qui s'occupe du dossier de la recherche en eau souterraine pour les municipalités de Berthier-sur-Mer, Saint-François-de-la-Rivière-du-Sud et Saint-Pierre-de-la-Rivière-du-Sud présente un rapport écrit sur l'avancement des travaux: phase 1 et phase 2A(levée sismique). Un exemplaire dudit document est remis à chacun des élus.

### **SOUSSIONS SUR INVITATION POUR FORAGES EXPLORATOIRES**

Berthier-sur-Mer, St-François-de-la-Rivière-du-Sud et St-Pierre-de-la-Rivière-du-Sud avaient demandé des soumissions sur invitation pour la réalisation de forages exploratoires sur chacun de leur territoire. Celles-ci ont été ouvertes mardi le 3 juillet dernier et voici les résultats:

Soumissionnaires	St-François	St-Pierre	Berthier	Total
Camille Blais et Fils	10 139,45	21 710,96	16 096,59	47 947,00
Les Forages LBM inc.	10 076,19	21 452,16	16 126,51	47 654,86
Samson et Frères inc.	9 213,50	19 956,84	14 707,10	43 877,44

La différence de prix entre chacune des municipalités s'explique du fait que certains font faire plus de forages exploratoires que d'autres.

CONSIDÉRANT QUE chacune des soumissions reçues ont été examinées avec soin par «Experts-conseil André Laforest inc. afin de bien vérifier leur conformité;

IL EST PROPOSÉ par M. Pierre Jean,

APPUYÉ par M. Jean-Yves Gosselin,

ET RÉSOLU QUE la Municipalité de Saint-François-de-la-Rivière-du-Sud retient la soumission de Samson et Frères inc. pour effectuer les forages exploratoires sur les sites qui leur auront été indiqués par Experts-conseil André Laforest inc. au montant de neuf mille deux cent treize dollars et cinquante sous pour Saint-François-de-la-Rivière-du-Sud et pour un montant global de quarante-trois mille huit cent soixante-dix-sept dollars et quarante-quatre sous pour les trois municipalités ensemble.

QUE ces travaux soient éligibles au programme d'Infrastructures-Québec;

QUE chaque municipalité défraie individuellement le coût de ce ou ces forages exploratoires en vue de trouver de l'eau souterraine.

## **DOSSIER: CONTRAT DE VIDANGES**

Le contrat de vidanges avec monsieur Richard Leblanc vient à échéance le 30 septembre 2001. Avec la collecte sélective qui est prévue pour 2002, qu'est-ce que le Conseil municipal entend faire? Une copie du contrat actuel est remise à chacun des élus.

Monsieur le maire entend rencontrer très prochainement le maire de Berthier-sur-Mer et de St-Pierre de la Rivière-du-Sud à ce sujet. Il y aura alors discussion et proposition sera faite devant chacun des Conseils pour fin d'approbation.

## **ACCEPTATION DU PLAN DE MADAME PRUD'HOMME**

Il y a de cela quelques mois, les services de l'architecte paysagiste madame Chantal Prud'homme ont été retenus pour la réalisation d'un plan concernant l'aménagement d'un circuit touristique culturel sur le site institutionnel de la municipalité.

Madame Prud'homme a présenté un plan préliminaire le 4 juin dernier. Après vérification, des modifications ont été apportées, notamment au niveau de l'aire des stationnements prévus à l'avant de la Maison de la paroisse.

Les corrections ont été faites par l'architecte paysagiste et elle présente au Conseil le plan d'implantation final pour fin d'approbation.

CONSIDÉRANT QUE les services de madame Chantal Prud'homme avaient été retenus pour concevoir un plan concernant l'aménagement d'un circuit touristique culturel sur le site institutionnel de la municipalité;

CONSIDÉRANT QU'un plan préliminaire a été présenté au Conseil municipal le 4 juin dernier;

CONSIDÉRANT QU'à cette occasion, le Conseil municipal de concert avec le comité d'embellissement et la Société de conservation du patrimoine ont relevé quelques modifications à apporter au plan préliminaire, notamment en ce qui concerne l'aire de stationnement à l'avant de la Maison de la paroisse;

IL EST PROPOSÉ par M. Pierre Jean,  
 APPUYÉ par M. Yves Laflamme,  
 ET RÉSOLU QUE la Municipalité de Saint-François-de-la-Rivière-du-Sud accepte le plan d'implantation d'un circuit touristique culturel sur le site institutionnel de la municipalité présenté par madame Chantal Prud'homme architecte paysagiste, daté du 26 juin 2001 et accompagné d'une estimation des coûts;

QUE la Municipalité de Saint-François-de-la-Rivière-du-Sud accepte la proposition de services présentée par madame Prud'homme, qui sur demande, est prête à faire un suivi au besoin selon l'état d'avancement des travaux à un tarif horaire de cinquante dollars, les frais de déplacement inclus.

### **FAÇADE DU CENTRE DES LOISIRS**

Le Conseil municipal compte-t-il améliorer la façade du Centre des Loisirs cette année? Et si oui, quels sont les travaux à faire?

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité de Saint-François-de-la-Rivière-du-Sud ne dispose pas de budget pour effectuer des réparations importantes à la façade du Centre des Loisirs;

IL EST PROPOSE par M. Norbert Morin,  
 APPUYE par M. Jean-Yves Gosselin,  
 ET RÉSOLU QUE le Conseil municipal décide pour cette année de faire les correctifs suivants:

- Peinturer le fond de la galerie avant.
- Refaire les montants de la galerie et les peindre.

QUE ces travaux soient effectués en régie interne et si possible, avant le début des vacances de la construction.

### **COMPTEURS D'EAU**

Comme il est prévu l'installation de compteurs d'eau dans la municipalité pour 2001, le secrétaire a répertorié combien il en faudrait globalement. Voici le détail des besoins en compteurs d'eau pour couvrir tout le territoire desservi par le réseau d'aqueduc:

Résidentiel	274
2 logements	20
3 logements	8
40 logements	1
Chalets	3

Rés. Commerce	4
Commerce	1
Garage-commerce	6
Inst. financière	1
Garage privé	1
2 bureaux	1
Aqueduc commerce 2	1
Industries	5
Laiterie ferme	3
40 bovins	3
20 bovins	1
2050 porcs	1
<b>Total:</b>	<b>334</b>

Lors de la dernière réunion, des conseillers avaient souhaité se procurer quelques compteurs afin de vérifier si le fonctionnement est concluant.

Le Conseil municipal mandate le secrétaire de faire venir deux modèles de compteurs d'eau afin d'en faire l'essai pendant quelques semaines. Ainsi, ils seront à même de juger de l'efficacité de ces derniers et de prendre une décision plus éclairée le moment venu.

### **CARREFOUR JEUNESSE-EMPLOI**

Le Carrefour Jeunesse-Emploi de la MRC de Montmagny lance sa première campagne de financement. Fondé en 1996, l'organisme a su se développer et offrir aux jeunes adultes une multitude de services visant leur intégration et/ou leur réintégration sociale et professionnelle.

Étant donné que les activités organisées par le Carrefour nécessitent des sommes importantes, ce dernier sollicite, le partenariat financier de la municipalité selon le plan d'investissement jeunesse. Une copie de ce plan est remis aux élus.

CONSIDÉRANT QUE Carrefour Jeunesse-Emploi, depuis 1996 est un organisme qui offre une multitude de services aux jeunes adultes en vue de les intégrer ou de les réintégrer à la société;

IL EST PROPOSÉ par M. Norbert Morin,  
 APPUYÉ par M. Auguste Boulet,  
 ET RÉSOLU QUE la Municipalité de Saint-François-de-la-Rivière-du-Sud accepte de verser la somme de cinquante dollars (50\$) à l'organisme Carrefour Jeunesse-Emploi dans le cadre de leur campagne de financement.

### **LETTRE D'ENTENTE AVEC LA CROIX-ROUGE**

Maintenant, pour être membre de la Croix-Rouge, il faut signer une lettre d'entente avec eux comme quoi la municipalité les reconnaît comme fournisseur autorisé. Le coût de cette association est de cinquante dollars (50,00\$).

IL EST PROPOSÉ par M. Jean-Yves Gosselin,  
 APPUYÉ par M. Norbert Morin,  
 ET RÉSOLU QUE la Municipalité de Saint-François-de-la-Rivière-du-Sud accepte de signer la lettre d'entente de partenariat avec la Croix Rouge;

QUE la présente entente est valable pour un an à compter de la date de la signature;

QUE chacune des deux parties pourra mettre fin à l'entente en le signifiant par écrit au moins 30 jours avant l'expiration de l'entente.

## **INSTALLATIONS SEPTIQUES**

Concernant les installations septiques relativement aux nouvelles obligations découlant du Q.2.r.8, voici deux projets de résolution qui sont présentés pour étude et fin d'approbation par la MRC de Montmagny à toutes les municipalités qui la composent.

### **POUR L'ÉMISSION DU PERMIS**

CONSIDÉRANT les nouvelles obligations relatives à l'application du Règlement sur l'évacuation et le traitement des eaux usées des résidences isolées (Q.2.r.8);

CONSIDÉRANT qu'il serait opportun d'avoir une position commune dans la MRC de Montmagny sur l'émission de certificat d'autorisation pour des travaux d'installation ou de modification d'un installation septique;

EN CONSÉQUENCE,

IL EST PROPOSE par M. Pierre Jean,  
APPUYÉ par M. Auguste Boulet,  
ET UNANIMEMENT RÉSOLU

QUE le Conseil municipal de la Municipalité de Saint-François-de-la-Rivière-du-Sud continue à demander un tarif de cinquante dollars (50\$) pour l'émission d'un certificat d'autorisation pour la construction ou la modification d'une installation septique (voir résolution No 61-1999);

QUE cette façon de procéder soit en vigueur à compter du 7 août 2001.

### **TEST DE SOL**

CONSIDÉRANT les nouvelles obligations relatives à l'application du Règlement sur l'évacuation et le traitement des eaux usées des résidences isolées (Q.2.r.8);

CONSIDÉRANT qu'il est désormais nécessaire de connaître la texture du sol afin d'établir la corrélation avec la perméabilité de celui-ci (en vue de permettre la construction ou la modification d'un système d'épuration);

CONSIDÉRANT qu'il serait opportun d'avoir une position commune dans la MRC de Montmagny sur les modalités pour l'émission de certificat d'autorisation pour des travaux d'installation septique;

EN CONSÉQUENCE,

IL EST PROPOSÉ par M. Pierre Jean,  
APPUYÉ par M. Auguste Boulet,  
ET UNANIMEMENT RÉSOLU

QUE le conseil municipal de la Municipalité de Saint-François-de-la-Rivière-du-Sud, afin de se conformer au règlement provincial «Règlement sur l'évacuation et le traitement des eaux usées des résidences isolées (Q.2.r.8)», exige désormais que, pour l'émission d'un certificat d'installation ou de modification d'une installation septique, un

test de granulométrie et un test de sédimentrie soient effectués afin de connaître la texture du sol pour en déterminer la perméabilité (lequel test est effectué par l'inspecteur en bâtiment local mais géré par la MRC). A la réception du résultat du laboratoire transmis à la municipalité par la MRC de Montmagny, l'inspecteur en bâtiment local détermine le type d'installation et les modalités de conception;

QUE le coût de ce test au montant de 200\$ soit payé, par le contribuable, à la MRC de Montmagny au moment de la demande du certificat, lesquels frais demeurent à la MRC.

QU'un test de sol soit exigé lorsqu'une installation septique nécessite l'utilisation du sol comme élément épurateur (sauf pour les fosses sèches).

## **VARIA**

### **RÉFECTION DE LA ROUTE 228**

La municipalité a présenté un projet concernant la réfection de la 228 (du garage municipal à la limite Est de la municipalité soit environ 1,7 km) dans le cadre du programme d'infrastructures Canada-Québec. Le ministère des Transports a accusé réception de la demande de la municipalité. Ce dernier répond qu'un comité de gestion va analyser la demande.

Ce projet en est un d'envergure. Aussi, le Conseil municipal aimerait que monsieur le maire aille rencontrer les paliers de gouvernement touchés par le projet afin de bien expliquer le dossier de Saint-François-de-la-Rivière-du-Sud.

CONSIDÉRANT QUE le dossier de la réfection de la route 228, soit du Garage municipal jusqu'à la limite Est de la municipalité, en est un prioritaire aux yeux des élus et de la population en général;

CONSIDÉRANT QUE la route 228 est une voie de circulation très importante car elle relie plusieurs municipalités;

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité de Saint-François-de-la-Rivière-du-Sud veut rendre cette voie plus sécuritaire pour les utilisateurs;

IL EST PROPOSÉ par M. Jean-Yves Gosselin,

APPUYÉ par M. Norbert Morin,

ET RÉSOLU QUE le Conseil municipal mandate le maire Jacques Dumas pour aller rencontrer les décideurs reliés au projet afin de bien leur expliquer le dossier de la réfection de la route 228 et de bien leur faire comprendre l'importance de cette voie d'accès qui est inter-municipale.

### **LEVÉE DE LA SÉANCE**

IL EST PROPOSÉ par M. Jean-Yves Gosselin,

APPUYÉ par M. Auguste Boulet,

ET RÉSOLU QUE la séance soit levée.

La réunion se termine vers vingt et une heures et quarante-cinq minutes.

Adopté unanimement

Jacques Dumas, maire

Yves Laflamme, sec.-très.

**PROVINCE DE QUÉBEC  
MUNICIPALITÉ SAINT-FRANÇOIS-DE-LA-RIVIÈRE-DU-SUD  
COMTÉ DE MONTMAGNY**

À une séance régulière des membres du Conseil municipal de la Municipalité de Saint-François-de-la-Rivière-du-Sud, dûment convoquée par avis spécial à chacun et tenue le lundi 6 août 2001, à la salle municipale au Centre des Loisirs, à vingt heures.

À laquelle sont présents monsieur Jacques Dumas, maire, messieurs Norbert Morin, madame Mariette Pelletier, Auguste Boulet, Pierre Jean et Jean-Yves Gosselin, tous conseillers formant le quorum sous la présidence de monsieur Jacques Dumas, maire.

Monsieur Yves Laflamme, secrétaire-trésorier est aussi présent.

La séance débute par la prière d'usage du Maire.

**IL EST PROPOSÉ** par M. Pierre Jean,  
**APPUYÉ** par M. Auguste Boulet,  
**ET RÉSOLU QUE** l'ordre du jour soit accepté avec varia ouvert.

Une photocopie du procès-verbal de la séance régulière ajournée du mardi 26 juin 2001 ainsi que celui de la séance régulière du mardi 3 juillet 2001 ayant été remise à chacun des membres du Conseil, leur lecture en est dispensée.

**IL EST PROPOSÉ** par M. Jean-Yves Gosselin,  
**APPUYÉ** par M. Norbert Morin,  
**ET RÉSOLU QUE** le procès-verbal de la séance régulière ajournée du mardi 26 juin 2001 ainsi que celui de la séance régulière du mardi 6 août 2001 soient acceptés tels que déposés.

**IL EST PROPOSÉ** par M. Norbert Morin,  
**APPUYÉ** par M. Auguste Boulet,  
**ET RÉSOLU QUE** le secrétaire-trésorier soit autorisé à payer  
les comptes suivants:

Les Loisirs St-François, contribution municipale . . . . .	10000,00
Hydro-Québec, éclairage public . . . . .	530,04
Claude Morin, remb. frais déplacement . . . . .	166,20
Fernand Bélanger, remb. frais déplacement . . . . .	86,10
Telus,	
Service Bureau	
Service Garage	
Service Internet . . . . .	448,44
Hydro-Québec,	
Électricité Garage	
Électricité Caserne incendie . . . . .	328,87
Ministre Revenu Québec, remise de juillet 2001 . . . . .	4818,48

Revenu Canada, remise de juillet 2001 .....	3224,49
Régie Inter. Anse-à-Gilles, enfouissement vidanges juillet .....	1001,42
CARRA, remise de juillet 2001 .....	273,69
Richard Leblanc, enlèvement vidanges juillet 2001 .....	2282,74
La Fabrique St-François, loyer août 2001 .....	166,67
Gaston Garant, chloration juillet 2001 .....	135,00
Assurance Vie Desjardins-Laurentienne ass. collective août .....	1315,12
Atlantic Pressure Treating limited matériel approche pont Morigeau .....	1304,10
Breton Métal Ltée, fer matériel divers .....	472,53
Bureautique Côte-Sud enr., contrat de service, papeterie .....	226,40
CFEL, annonces pour avis d'ébullition .....	115,02
Claude Morin, remb. frais déplacement .....	428,10
Comité d'embellissement, remb. frais déplacement 102 km. ....	35,70
Construction B.M.L., asphalte .....	1886,87
Denys Bernier inc., bordure de rue .....	8741,90
Équipement industriel Polar Inc., meule .....	667,15
Fédération Québécoise des Municipalités, envoi Dicom .....	27,35
Ferme horticole Lajoie, plantations .....	1589,80
Gaston Garant, remb. frais de déplacement 720 km. ....	216,00
Gérard Boissonneault installation compteurs d'eau .....	60,00
réparation plomberie .....	50,00
	110,00
Hydro-Québec Bi-énergie .....	49,34
Usine d'épuration .....	802,33
Maison de la Paroisse .....	264,25
Logement 536 .....	95,51
Éclairage public juillet .....	464,23
	1675,66
Hydro-Québec, électricité Poste pompage .....	210,11
Parc .....	43,04
Enseigne .....	28,20
Poste chloration .....	104,40
Pavillon Bédard .....	37,09
	422,84
Jocelyne Noël, entretien bureau .....	50,00

La ForesteScie, pièces débroussailleuse.....	57,86
Laboratoire de l'Environnement LCQ inc. analyse eaux usées et eau potable .....	167,94
Laerdal	
Défibrillateur .....	5928,99
Mallette semi-rigide .....	220,51 .....
	6149,50
Lam-E, atelier mécanique, travaux publics .....	379,00
Le Nettoyeur Magnymontois inc., location nett. salopette .....	58,09
Les Alarmes Clément Pelletier inc. vérification système d'alarme Garage .....	69,02
Les Automobiles Chabot inc., Pièce International .....	30,91
Réparation souffleur .....	16305,43 .....
	16336,34
Les Commerçants de la Chaudière inc., envoi Dicom .....	18,87
Les Pelouses St-Michel 1000 p.c. pelouse Parc Morigeau .....	138,03
Les Produits Industriels Jean-Paul Côté inc., chlore .....	1529,52
Location Komat'Su, location d'une pépîne .....	2300,50
Lombard Canada, franchise .....	500,00
Martin Simard transport, transport de gravier .....	338,02
Nebs, matériel divers Garage .....	396,28
Noram Experts-Conseils, plans de drainage .....	2035,94
Pétrole Montmagny inc., diesel .....	2562,33
Picard Industries inc., Voirie Pont Montée Morigeau .....	1402,23
Pièces d'auto G.G.M. inc., Pièce camion Inter .....	19,10
Incendie, outillage garage .....	217,13
Matériel divers .....	86,97 .....
	323,20
Pierre Martin, pharmacien, matériel divers ass. eaux .....	4,80
Pneus André Ouellet 2000 inc., Poser et balancer pneus camion GMC1 .....	3,80
réparation pneu niveleuse .....	169,60
réparation pneu pépîne .....	24,16 .....
	207,56
Praxair, location bouteilles .....	50,32
Publications CCH/FM Ltée renouvellement de Règlements concernant les municipalités du Québec .....	197,95
Réal Huot inc., matériel aqueduc et égout .....	839,17

René Samson inc., fusibles .....	18,18
Sani Provincial inc., nettoyage réseau sanitaire .....	884,25
Signotech inc., transport panneaux signalisation .....	65,49
Soc. Coop. agricole Riv. Sud, matériel divers	
Garage .....	107,19
Déneigement .....	11,49
Camion GMC .....	25,40
Centre des Loisirs .....	130,01
Ass. des eaux .....	49,55
Pièces et accessoires .....	13,61
Embellissement .....	152,53
Log. 538 .....	79,42
Entretien général .....	23,70
Aqueduc .....	7,82
Égout .....	34,34
	635,06
Spécialité de Moteurs de Berthier inc.	
pièces pour tracteur-tondeuse .....	187,32
Stéréo Plus L. Chabot inc., connecteur .....	11,48
Telus Mobilité, cellulaire et téléavertisseur .....	43,65
Thibault Pontiac Buick, réparation camion GMC .....	678,61
TY Moteurs enr., pièces débroussailleuse .....	54,25
Unibéton, terre Parc Morigeau et gravier .....	399,65
Weed Man inc., épandage d'engrais, contrôle insectes .....	480,00
Yves Laflamme, remb. facture ampoules .....	29,11
<b>Total: .....</b>	<b>82 295,90\$</b>

Je soussigné, Yves Laflamme, secrétaire-trésorier de la Municipalité de Saint-François-de-la-Rivière-du-Sud, certifie que la municipalité a dans son compte général les avoirs requis pour payer les comptes ci-avant décrits.

### **CONTRAT DE DÉNEIGEMENT DES CHEMINS SOUS LA JURIDICTION DU MINISTÈRE DES TRANSPORTS**

Le ministère des Transports propose à la municipalité un contrat de déneigement, déglacage, fourniture et chargement des matériaux et site d'entreposage pour une partie de la route 228 (de l'église aux quatre chemins) et la totalité de la Montée St-François dans Saint-François-de-la-Rivière-du-Sud et une partie de la route St-François dans Berthier-sur-Mer (jusqu'à la bretelle Sud de l'autoroute 20). Cela représente une longueur physique de 3,32 kilomètres. Le montant alloué pour ce contrat est de 13 434,69\$ pour le prochain hiver. Le contrat contient une clause de renouvellement pour les deux années suivantes. Le dernier contrat avec eux avait été signé pour un montant de 12 421,11\$.

CONSIDÉRANT QU'une partie de la route 228 et qu'une partie de la Montée St-François sont sous juridiction du ministère des Transports;

CONSIDÉRANT QUE le ministère des Transports offre par voie de contrat à la municipalité un montant d'argent pour s'occuper de l'entretien de ces voies selon des critères bien définis dans le contrat 3473-01-4943;

IL EST PROPOSÉ par M. Pierre Jean,  
APPUYÉ par Mme Mariette Pelletier,  
ET RÉSOLU QUE la Municipalité de Saint-François-de-la-Rivière-du-Sud accepte le contrat: 3473-01-4943 que lui propose le ministère des Transports à un prix global de treize mille quatre cent trente-quatre dollars et soixante-neuf cents (13 434,69\$) pour la saison 2001-2002.

QUE monsieur le maire Jacques Dumas soit autorisé à signer ledit contrat au nom de la municipalité de Saint-François-de-la-Rivière-du-Sud.

### **CONCLUSION DU MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT À LA LECTURE DU RAPPORT DE NATERRA SOLUTIONS INC.**

Mme Mélanie Bédard, biologiste au ministère de l'Environnement, a pris connaissance du rapport qu'a produit la firme Naterra Solutions Inc. (firme qui s'était occupée de la décontamination des sols au Garage municipal).

Dans l'ensemble, le ministère dit que la petite partie de sol contaminé restante va être inscrite dans leur banque de données du système de gestion des terrains contaminés. Aussi, il n'exige pas que ces sols soient extraits et ce, tant et aussi longtemps que le propriétaire et l'usage ne changeront pas. Par contre, si le terrain fait l'objet d'un projet d'une réutilisation alors là, le ministère pourrait exiger une intervention afin de se conformer à la politique de protection des sols et de réhabilitation des terrains contaminés.

### **RÈGLEMENT SUR LA QUALITÉ DE L'EAU POTABLE EN BREF (À TITRE INFORMATIF)**

Le nouveau règlement sur la qualité de l'eau potable entre en vigueur deux semaines après sa publication dans la Gazette officielle du Québec. Le secrétaire remet aux élus une copie dudit règlement afin qu'ils puissent en prendre connaissance. Ce nouveau règlement exige des normes beaucoup plus élevées que l'ancien. Par exemple:

a) Contrôle bactériologique

*Ancien règlement*

- 4 échantillons par mois

*Nouveau règlement*

- 8 échantillons par mois dont la moitié aux extrémités du réseau

b) Contrôle physico-chimique

On exige maintenant ces échantillonnages:

1 par année au centre du réseau

- 17 substances inorganiques
- 4 par année au centre du réseau  
nitrate
- 4 par année à l'extrémité du réseau  
THM
- 1 par mois au centre du réseau  
turbidité

Il y a aussi d'importants changements dans le contrôle de la désinfection (voir Tableau 3 du document). Il va y avoir probablement de l'équipement à se procurer. Le secrétaire pense spécifiquement à la lecture du chlore résiduel à toutes les 4 heures et à la prise de la turbidité de l'eau.

### **PROGRAMME D'ENFOUISSEMENT SUR DES SITES D'INTÉRÊT PATRIMONIAL AU MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES**

La municipalité est déjà inscrite au programme d'enfouissement des fils électriques d'Hydro-Québec sur des sites institutionnels. Le Gouvernement du Québec dispose aussi d'une enveloppe budgétaire pour effectuer des travaux similaires.

La municipalité doit, par voie de résolution, s'inscrire à ce programme pour y avoir accès. Ce programme relève du ministère des Ressources naturelles. En réalité, les deux programmes se complètent.

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité de Saint-François-de-la-Rivière-du-Sud est déjà inscrite à Hydro-Québec pour le programme d'enfouissement des fils électriques concernant des sites d'intérêt patrimonial;

CONSIDÉRANT QUE le dossier du site institutionnel de la municipalité est déjà très avancé chez Hydro-Québec, compte tenu qu'ils sont venus visiter les lieux et qu'ils les ont arpentés;

CONSIDÉRANT QU'Hydro-Québec a déjà fourni à la municipalité une approximation ( $\pm 17\%$ ) du coût des travaux qu'elle aurait à assumer pour mener à terme son projet;

CONSIDÉRANT QUE le gouvernement du Québec a lancé le 11 juillet 2001 son programme gouvernemental d'enfouissement des réseaux câblés de distribution;

CONSIDÉRANT QUE l'objectif du programme rencontre nos propres objectifs à savoir d'améliorer la qualité visuelle des paysages de sites à caractère patrimonial, culturel et touristique;

IL EST PROPOSÉ par M. Jean-Yves Gosselin,  
 APPUYÉ par Mme Mariette Pelletier,  
 ET RÉSOLU QUE la Municipalité de Saint-François-de-la-Rivière-du-Sud désire s'inscrire au programme d'enfouissement des réseaux câblés de distribution sur des sites d'intérêt patrimonial, culturel et touristique.

QUE cette demande soit traitée de façon prioritaire car elle est entre les mains d'Hydro-Québec depuis le 8 février dernier.

## **ZONE À RISQUE (COMMISSION SCOLAIRE)**

Avant la période des vacances, la secrétaire de l'école La Francolière s'est informée si la municipalité acceptait de payer le transport pour les deux enfants qui sont dans la zone à risque.

Le secrétaire de la municipalité lui a répondu qu'il devait y avoir des rencontres entre des représentants municipaux et des représentants de la Commission scolaire à ce sujet.

Il y a eu une rencontre entre les deux parties. Les discussions sont terminées pour l'instant à moins d'un revirement très inattendu. Donc, les parents vont devoir payer le transport scolaire pour les enfants situés dans la zone à risque.

## **FREINS MOTEURS**

Le camionnage est important à St-François. C'est normal, il y a plusieurs industries. Par contre, certains camionneurs utilisent un peu trop leurs freins moteurs. Ce bruit trouble la quiétude de plusieurs résidents. Ces derniers demandent si la municipalité ne pourrait pas mettre des panneaux de signalisation «Interdiction freins moteurs» Le Conseil municipal demande au secrétaire municipal de s'informer auprès du ministère des Transports afin de vérifier si c'est légal d'installer de tels panneaux de signalisation.

## **RÉFECTION DES TOITURES DES HLM**

Le Conseil municipal, lors de la dernière réunion, avait accepté que l'Office municipal d'habitation de Saint-François-de-la-Rivière-du-Sud présente une demande de budget additionnel de 20,000\$ pour les toitures. Hors, en date du 26 juillet 2001, la Société d'Habitation du Québec annonce qu'elle a ajouté un 20,000\$ au poste budgétaire concerné. Donc, en tout pour les toitures, cela correspond à 70,000\$. La municipalité avait signifié par résolution qu'elle était d'accord (Résolution No 122-2001) et le Conseil de l'O.M.H. de Saint-François également (Résolution No 58-2001).

La S.H.Q. veut s'assurer que la municipalité et l'O.M.H. de Saint-François soient toujours d'accord avec ce budget révisé.

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité de Saint-François-de-la-Rivière-du-Sud avait déjà accepté que soit présentée une demande de budget additionnel de 20 000\$ pour la réfection des toitures de certains bâtiments du parc immobilier de l'O.M.H. à sa séance régulière du mardi 3 juillet 2001;

IL EST PROPOSÉ par M. Auguste Boulet,

APPUYÉ par M. Jean-Yves Gosselin,

ET RÉSOLU QUE la Municipalité de Saint-François-de-la-Rivière-du-Sud accepte le budget révisé du 26 juillet 2001 en provenance de la Société d'Habitation du Québec auquel une somme additionnelle de 20 000\$ a été ajoutée au poste budgétaire concerné.

QUE les travaux de réfection commencent le plus tôt possible.

**TABLEAU D’AFFICHAGE ÉLECTRONIQUE POUR LE BASEBALL**

L’Association de baseball de Saint-François veut acquérir un tableau d’affichage de pointage électronique. Aussi, sollicite-t-on la Caisse populaire et la municipalité comme participants potentiels à l’achat de cet équipement. Des documents plus complets sont remis à chacun des élus afin d’en prendre connaissance.

L’Association du baseball à St-François est très active et bien organisée. Ces bénévoles investissent de nombreuses heures pour soutenir cette organisation. Ils cherchent constamment à améliorer leurs installations et ils y mettent des efforts en organisant différentes activités de financement à chaque année. Cette fois-ci, ils désirent s’approprier un tableau d’affichage de pointage électronique. Des documents plus explicites sont remis au Conseil quant au financement de l’installation.

Sans dire officiellement que le Conseil municipal dit oui à cette demande , disons tout au moins que l’esprit du Conseil est favorable à cette idée.

**LEVÉE DE LA SÉANCE**

IL EST PROPOSÉ par M. Jean-Yves Gosselin,  
 APPUYÉ par M. Norbert Morin,  
 ET RÉSOLU QUE la séance soit levée.

La réunion se termine à vingt et une heure et quarante minutes.

Adopté unanimement

Jacques Dumas, maire

Yves Laflamme, sec.-très.

**Les Équipements de Ferme**

Jean-Paul Bonneau, prop.

**Vente & Service**

918, Boul. St-François O.  
 Saint-François, G0R 3A0

Tél.: 418-259-7289



**JOACHIM LAFERRIÈRE  
 ÉLECTRICIEN INC.**

ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN

RÉSIDENTIEL, COMMERCIAL ET INDUSTRIEL

- Service de nacelle • Téléphonie résidentielle

4, 3<sup>e</sup> Avenue  
 Saint-Raphaël  
 G0R 4C0

TÉL.: 418-243-2074  
 FAX: 418-243-2157



## Petites annonces

### OFFRE LE REPAS DU MIDI POUR VOS ENFANTS

Vous travaillez et vous cherchez quelqu'un pour le dîner de votre enfant (repas équilibré), je suis disponible pour offrir le dîner et je peux également le garder jusqu'à votre retour. Nicole Gendron 259-2213.

.....

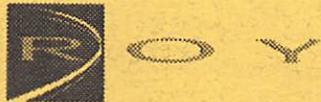


**JEAN MORIN**

- Électronique industrielle
- Mécanique industrielle
- Contrôle et automatisation
- Service d'urgence 24 heures

41, rue Est, C.P. 103, Saint-François (Qc) G0R 3A0

(418)248-8585 (418)266-1309 (418)575-9933 1-877-582-6124



## PRODUITS MÉTALLIQUES ROY Inc.

52, boul. Morigeau  
St-François, Montmagny, Qc G0R 2G0

Tél.: (418) 259-2711

Fax: (418) 259-2931

FABRICATION DE MOBILIERS DE MAGASIN  
ET COMPOSANTES DE MÉTAL SUR MESURE

# Obonsoins

ÉDIFICE DU BUREAU DE POSTE  
542, CHEMIN ST-FRANÇOIS OUEST  
259-7728

### Quelques conseils sur... Les maux de la bouche

De façon normale, la bouche est un milieu qui contient beaucoup de bactéries. Il peut arriver, pour une raison ou une autre, que l'équilibre entre les bonnes et les mauvaises bactéries soit rompu et que des lésions se développent autour ou à l'intérieur de la bouche. Voici quelques informations pour prévenir et soulager ces problèmes.

#### Les aphtes buccaux

Les aphtes buccaux sont de petits ulcères dans la bouche qui peuvent être causés par le stress, les changements hormonaux ou une alimentation mal équilibrée. Des lésions laissées par des aliments durs, le fait de se mordre les joues et les suites d'une intervention dentaire peuvent aussi en être tenus responsables. Une sensation de brûlure peut survenir environ 24 heures avant l'apparition d'une lésion blanchâtre de forme ronde ou ovale. Les ulcères sont très douloureux et peuvent amener de la difficulté à manger, à boire, à avaler et à parler. Le problème peut durer entre sept et quatorze jours.

Traitement : Se rincer la bouche plusieurs fois par jour avec de l'eau tiède, de l'eau salée (voir Conseils express) ou un gargarisme aidera à diminuer les lésions. Évitez de consommer les aliments suivants jusqu'à la disparition des lésions : les agrumes, les substances sures, les tomates, le chocolat, les épices, le vinaigre, les melons, les fraises et les noix. Les compresses froides et les anesthésiques en gel ou en crème (comme Orajel<sup>MD</sup>, Anbesol<sup>MD</sup>) peuvent aider à soulager la douleur. On peut aussi utiliser des agents protecteurs (comme Orabase<sup>MD</sup>) avant de manger ou au coucher. Si le problème persiste, consultez votre médecin.

#### Les candidoses (le muguet)

Le muguet est causé par un champignon (Candida albicans) qui fait partie des bactéries normales de la bouche. Les bébés, les personnes âgées, les diabétiques, les alcooliques, les personnes prenant des médicaments comme des corticostéroïdes pour inhalation, des médicaments contre le cancer ou des médicaments qui assèchent la bouche peuvent présenter une candidose. Des plaques blanchâtres apparaissent alors sur le palais et la langue et peuvent être douloureuses.

Traitement : La candidose doit être traitée au moyen d'un médicament antifongique prescrit par un médecin. Consultez votre pharmacien qui vous conseillera sur le mode d'utilisation du médicament prescrit et les moyens de prévenir la candidose.

#### L'herpès labial (les «feux sauvages»)

L'herpès labial est causé par un virus (Herpes simplex) qui est toujours présent dans l'organisme, mais qui est réactivé par certains facteurs : la fièvre, le stress, les infections, le soleil, les menstruations. Le virus est contagieux et se transmet par contact direct. Une sensation de picotement, de démangeaison et de brûlure près des lèvres peut survenir de 24 à 48 heures avant l'apparition des lésions. Celles-ci sont habituellement rouges au centre et jaunâtres au pourtour. Elles durent de trois à dix jours et disparaissent sans laisser de cicatrices.

Traitement : Des compresses d'eau ou de Buro-Sol<sup>MD</sup> appliquées sur les lésions durant dix minutes trois ou quatre fois par jour peuvent aider à soulager la sensation de brûlure. Changez de compresses chaque fois. Appliquez de la vaseline ou une crème hydratante sur les lésions sèches afin de les empêcher de craquer. Un autre médicament, le Lipactin<sup>MD</sup>, peut être employé dès l'apparition des lésions, au moment où elles sont suintantes (humides). Consultez votre pharmacien qui vous aidera à choisir le produit qui vous convient le mieux. Si les lésions sont attribuables à une exposition au soleil, appliquez un protecteur solaire sur vos lèvres pour prévenir leur développement. Le seul médicament pouvant aider à réduire les lésions et leur durée est l'acyclovir (Zovirax<sup>MD</sup>), qui doit être prescrit par votre médecin.

Pierre Martin, pharmacien

Lundi: 9h à midi • 13h30 à 17h • 19h à 21h  
Mar., mer., jeu.: 9h à midi • 13h30 à 17h  
Vendredi: 9h à midi • 13h30 à 17h • 19h à 21h

**LIVRAISON GRATUITE**

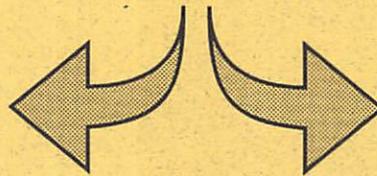
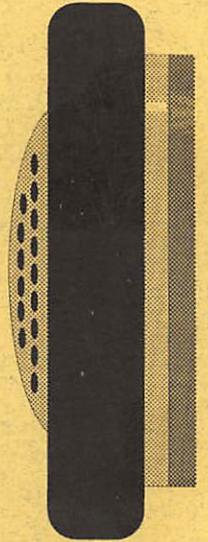


Si vous y regardez de plus près, vous constaterez  
que votre institution financière vous offre depuis

le 1<sup>er</sup> septembre deux points de services

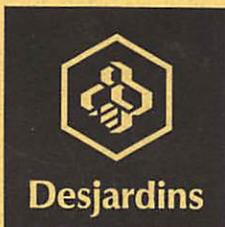
afin de mieux répondre

à vos attentes.



**Saint-François-de-la-Rivière-du-Sud**  
526, chemin St-François Ouest

**Saint-Pierre-de-la-Rivière-du-Sud**  
689, rue Principale



**Caisse populaire  
Desjardins de la Rivière-du-Sud**